



- **FUTURYSTYCZNE PIĘKNO**

Nowa Hala – imponująca, funkcjonalna i bezpieczna

- **Futuristic beauty**

New Hall – impressive, functional and safe

2011

wiosna/spring



Mam zaszczyt zaprosić Państwa do uczestnictwa w targach i wystawach, organizowanych w 2011 roku przez Targi Kielce. To już kolejny rok, kiedy renoma i znaczenie tego ośrodka systematycznie wzrasta, a dzięki temu zyskuje również nasz region. Wierzę, że możliwości gospodarcze i atrakcje turystyczne Ziemi Świętokrzyskiej zostaną docenione w kraju i za granicą.

Targi Kielce to wzorowy przykład najwyższych standardów i światowej jakości. Czołowa pozycja w branży i wynik ekonomiczny są potwierdzeniem doskonałego zarządzania i pełnej profesjonalizacji pracy. Dynamiczny rozwój Targów sprawił, że stały się one nie tylko międzynarodowym ośrodkiem wystawienniczym, ale również znaczącym centrum konferencyjnym. Obszar funkcjonowania Targów Kielce na tak wielu płaszczyznach uprawnia nas do

pozytywnego myślenia o przyszłości województwa świętokrzyskiego jako o silnym ośrodku innowacyjnym i gospodarczym. Nieustannie rozbudowywana infrastruktura obiektów na terenie Ośrodka oraz perspektywiczne inwestycje na kolejne lata to nie tylko wzrastający prestiż, ale przede wszystkim profesjonalizm i komfort. Inwestycje w nowe projekty i modernizację istniejącej bazy, ponad pięćdziesiąt wystaw rocznie oraz bogata i różnorodna oferta to gwarancja światowych standardów i wysokiej jakości usług. Wierzę, że rok 2011 będzie kolejnym rokiem sukcesów Targów Kielce. Będą to z pewnością prestiżowe ekspozycje na najwyższym poziomie oraz doskonałe wyniki ekonomiczne. Jestem przekonana, że oferta wystawiennicza Targów spotka się z dużym zainteresowaniem ze strony odwiedzających, jest to bowiem doskonała okazja do wymiany doświadczeń i nawiązywania kontaktów biznesowych.

Zapraszam Państwa również do zwiedzenia Ziemi Świętokrzyskiej i wypoczynku w najbardziej jego malowniczych zakątkach. Spędzą tu Państwo wspaniałe chwile i urzeczeni pięknem naszego regionu zechcą powracać. Życzę nawiązania wielu owocnych kontaktów.



We have the honour of inviting you to take part in the fairs and exhibitions organised in 2011 by Targi Kielce. This is another year when our centre systematically gains greater reputation and significance and our region also benefits owing to this fact. I do believe that economic potentials and tourist attractions of Świętokrzyskie Land will be recognised in Poland and abroad.

Targi Kielce is the fine example of the highest standards and world-class quality. The position of the leader in this business sector and economic results confirm that the centre is successfully managed and fully professional in its professional activities. The dynamic development of Targi Kielce ensured its position of the international exhibition centre and also expanded their offer to become an important conference centre. Diverse

activity of Targi Kielce in so many areas is the reason for us to adopt a positive attitude when projecting the future of Świętokrzyskie Voivodeship as an innovative region with strong economy.

Constantly developed building infrastructure of the Centre and perspective investment planned for the following years mean prestige enhancement but first of all professionalism and comfort. Investments into new projects and modernisation of the existing structure, over fifty exhibitions a year, rich and diversified offer guarantee world class standards and high quality services.

I do believe that the year 2011 will be another year of successes for Targi Kielce. There will be prestigious, excellent quality exhibitions and outstanding economic results. I am convinced that the exhibition offer of Targi Kielce will generate the interest of our visitors as it creates a perfect chance to exchange experiences and establish business contacts.

You are most welcome to visit Świętokrzyskie Land and rest in its most picturesque parts. You will spend memorable moments here and enchanted with the beauty of our region you will desire to come back. May you establish many valuable contacts.

Bożentyna Pałka-Koruba
Wojewoda Świętokrzyski

Spis treści

Index

Globalne polepszenie Branża wystawiennicza wychodzi na prostą	4-6	Global improvement... The exhibition industry sector regains a healthy balance
Świętokrzyskie z atutem Działalność targowo-wystawiennicza jest potencjałem regionu	8-9	Świętokrzyskie assets Trade fair and exhibition activity is the potential of our region
Ze stali i szkła Nowa hala wystawienniczo-kongresowa Targów Kielce	10-11	Made of glass and steel The new exhibition and congress hall of Targi Kielce
Targi Kielce tylko w górę Centrum kongresowe za 61 milionów złotych	12-13	Thriving Targi Kielce The Congress Centre for € 15 million
Kongres profesjonalny Kielecki organizator z rekomendacją Convention Bureau	14	A professional Congress Targi Kielce with the recommendation of Convention Bureau
Wygraj 10 000 złotych Dla projektanta zwycięskiego plakatu	15	Win € 2 500 For the designer of the winning poster
Zjazd bezkolizyjny Przebudowa dróg w rejonie targowym	16-17	The collision-free road exit Road system redevelopment in Targi Kielce area
Nasze targi i wystawy 2011	18-19	Our trade fairs and exhibitions 2011
„Polski lekki czołg” Córka generała odsłania „ANDERSA”	20	„Polish Light Tank” The General's daughter unveils „ANDERS”
Salon z prezydentem Bronisław Komorowski otworzył MSPO	21	Exhibition with President Bronisław Komorowski opened MSPO
Kielce na rowery Ponad 300 rowerzystów wzięło udział w paradzie	22-23	Kielce Getting on Bikes Over 300 cyclists took part in the parade
Gala na miarę XXI wieku Plebiscyt sportowy w Targach Kielce	24-25	The Grand Gala of 21st century Sports Popularity Contest in Targi Kielce
Najlepsza strona biznesowa Forbes dla www. targikielce.pl	26	The best corporate Internet site Forbes for www.targikielce.pl

Targi Kielce S.A.
25-672 Kielce,
ul. Zakładowa 1
tel.: +48 41 365 12 22
fax: +48 41 345 62 61
e-mail: biuro@targikielce.pl

Targi Kielce S.A.
25-672 Kielce, 1 Zakładowa Street
Poland
tel.: +48 41 365 12 22
fax: +48 41 345 62 61
e-mail: biuro@targikielce.pl

Redakcja/Edited by:
Agnieszka Wicha-Dauksza, Barbara Sipa,
Joanna Massalska, Ksenia Buglewicz
Tłumaczenie/Translated by: Paweł Kozłowski
Fot. Dawid Łukasik Targi Kielce
prepress: ViR



Andrzej Mochon

prezes Polskiej Izby Przemysłu Targowego
Polish Chamber of Exhibition Industry

Polskie ośrodki targowe deklarują, że wszystkie parametry wystawiennicze, czyli wynajęta powierzchnia, liczba wystawców i zwiedzających uległy poprawie.

Polish trade fair centres declare, that all exhibition parameters, that is the exhibition space leased, the number of exhibitors and visitors have improved.

**Według „Targowego Barometru”
branża wystawiennicza wychodzi na prostą**

GLOBALNE POLEPSZENIE

Global improvement...

**According to The 'Global Exhibition Barometer'
the exhibition industry sector regains a healthy balance**

Trwający przez ostatnie dwa lata niekorzystny klimat biznesowy opuścił już branżę targową na świecie i sytuacja się poprawia - wykazały przeprowadzone w grudniu 2010 roku badania UFI – Światowego Stowarzyszenia Przemysłu Targowego, które odbyły się w ramach projektu „Globalny Barometr Targowy”. Podobnie jest w kraju, co potwierdzają między innymi wyniki Targów Kielce. W minionym roku do kieleckiego ośrodka wystawienniczego przyjechało blisko 200 tysięcy osób, to o ponad 16,08 procent więcej niż rok wcześniej.

Dane do badania UFI przekazały 173 firmy targowe z 54 państw, w tym – członkowie UFI, a także w Stanach Zjednoczonych – członkowie SISO (Stowarzyszenie Niezależnych Organizatorów Targów) i w Ameryce Środkowej i Południowej - członkowie AFIDA (Międzynarodowego Stowarzyszenia Targów Ameryki). Ostatnie badanie “Globalny Barometr Targowy” pokazuje, że większość respondentów badania pochodzących z trzech regionów (obu Ameryk, Azji – Pacyfiku i Środkowego Wschodu i Afryki) odnotowało w 2010 roku

The unfavourable business climate of the last two years is no longer a problem for the trade fair industry and the situation has substantially improved – states the survey carried out in December 2010 by UFI as a part of The Global Exhibition Barometer project. The improvement can also be observed in our country. The Targi Kielce results serve as the proof. In 2010 Kielce centre was visited by almost 200 thousand people, 16.08 percent more than the year before.

The data for UFI survey was provided by 173 trade fair organisations from 54 countries and among them the UFI members and SISO (Society of Independent Show Organisers) members from the United States as well as the members of AFIDA from Central and South America; (International Association of the Exhibitions in Latin America). The latest The Global Exhibition Barometer survey shows that most of the respondents from three regions (both Americas, Asia – Pacific and Middle East, and Africa) recorded





▲
Wystawa AGROTECH
gościła 42 tysiące
zwiedzających.
Agrotech exhibition hosted
42 thousand visitors.

wzrost zysków o ponad 10% w porównaniu z 2009 rokiem. Znaczna poprawa sytuacji nastąpiła także w Europie, skąd większość badanych stwierdziło, że w 2010 roku oczekują przynajmniej takich samych lub wyższych zysków w porównaniu z 2009 rokiem.

– Polskie ośrodki targowe deklarują, że wszystkie parametry wystawiennicze, czyli wynajęta powierzchnia, liczba wystawców i zwiedzających uległy poprawie. Według danych uzyskanych przez Polską Izbę Przemysłu Targowego, Polska jako jedyny kraj w zestawieniu z najważniejszymi rynkami targowymi w Europie uzyskała wzrost we wszystkich parametrach statystyki targowej. Okazuje się, że dzieje się tak między innymi za sprawą promocji samych targów, która bez wątpienia procentuje – twierdzi Andrzej Mochoń prezes zarządu Targów Kielce, jednocześnie prezes Polskiej Izby Przemysłu Targowego – W ubiegłym roku firmy ograniczały swój udział w targach między innymi poprzez zmniejszanie powierzchni wystawowej, ale jednocześnie zwięks-

in 2010 a 10% income increase compared to 2009. The situation substantially improved also in Europe, most of the respondents here declared that the expected income for 2010 should be higher or at least comparable to the 2009 income.

– Polish trade fair centres declare, that all exhibition parameters, that is the exhibition space leased, the number of exhibitors and visitors have improved. According to the data acquired from Polish Chamber of Exhibition Industry, when compared with other European markets of the fair industry Poland is the only country with positive results in all fair statistics indices. It has turned out that the promotional activities of the fairs themselves produce positive results – says Targi Kielce President Andrzej Mochoń who is at the same time the President of Polish Chamber of Exhibition Industry. – Last year companies limited their fair participation only by limiting the exhibition space. We are glad





Bożena Staniak

wiceprezes zarządu
Targów Kielce
Vice President of the
Management Board
of Targi Kielce

Sytuacja Targów Kielce, jednego z dwóch liderów branży targowej w Polsce, nie odbiega od światowych wskaźników w zakresie ekonomicznym. Prognozy na ten rok dla naszego ośrodka są dobre, zakładamy stopniowy wzrost obrotów i zysku.

The situation of Targi Kielce, one of the two leaders on Polish market does not differ from the world economic indices. The forecast for this year for our centre is promising, we assume a gradual increase of our turnover and income.

szyla się liczba wystawców, w Targach Kielce o blisko 7 procent.

Statystyki za ubiegły rok dla kieleckiego ośrodka wystawienniczego, są zadowalające. Minimalnie, bo o niespełna 1 procent, spadła wielkość wynajętej powierzchni. Zwiększyła się jednak nie tylko liczba wystawców, ale również liczba zwiedzających i można powiedzieć, że w nietłętym nadal roku osłabienia gospodarczego, aż o 16 procent.

Imprezami Targów Kielce, na których widać wyraźny wzrost wynajętej powierzchni targowej okazały się np. ENEX (21%), AGROTECH (13%), EDUKACJA (21%), METAL (10%), Modny Ślub (24%). W tym roku w Targach Kielce odbędą się 64 imprezy.

W minionym roku zgodnie z raportem UFI nastąpiło wyhamowanie spadku obrotów, odczuwalne od 2008 roku we wszystkich regionach, większość firm targowych na świecie przewiduje obecnie wzrost obrotów w pierwszej połowie 2011 roku. Największa zmiana jaką zarejestrowano w ostatniej edycji badania to zmiana postrzegania wpływu kryzysu w chwili obecnej. Obecnie niemal połowa biorących udział w badaniu uznaje sytuację kryzysową za minioną i pozytywnie spogląda w przyszłość. Jednakże przypuszczalnie dopiero w trzecim kwartale 2012 roku przewiduje się faktyczny koniec oddziaływania skutków recesji gospodarczej na świecie.

– Sytuacja Targów Kielce, jednego z dwóch liderów polskiego rynku wystawienniczego nie odbiega od światowych wskaźników w zakresie ekonomicznym – wyjaśnia Bożena Staniak, wiceprezes ds. ekonomicznych ekonomicznych w Targach Kielce – Prognozy na ten rok dla naszego ośrodka są dobre, zakładamy stopniowy wzrost obrotów i zysku.

because the number of exhibitors increased by almost 7 percent.

Statistic data of the Kielce centre for the last year is satisfactory. A minimal reduction in exhibition space lease rate, less than 1 percent, was observed. However not only has the number of exhibitors increased but also the number of visitors increased by as much as 16 percent, and all this achieved in a difficult year of economic downturn.

The events organised in Targi Kielce which show a significant growth of the leased space rate with ENEX (21 percent), AGROTECH (13 percent), EDUKACJA (21 percent), METAL (10 percent) and Fashionable Wedding (24 percent). This year Targi Kielce will host 64 events.

Last year, according to UFI report, the turnover drop was moderated. Since 2008 all regions have suffered from the turnover decline; most of the trade fair companies in the world declare the turnover increase in the first part of 2011. The greatest change observed in the last survey applies to the perception of crisis and its influence. Almost half of the survey respondents believe that the crisis situation is over and have the positive outlook for the future. However it is estimated that the third quarter of 2012 will be the actual end of economic downturn influence in the world.

– The situation of Targi Kielce, one of the two leaders on Polish market does not differ from the world economic indices – says Bożena Staniak Deputy President for Business Economics of Targi Kielce – the forecast for this year for our centre is promising, we assume a gradual increase of our turnover and income.



Źródło: UFI – Światowe Stowarzyszenie Przemysłu Targowego, www.ufi.org, styczeń 2011.

Source: UFI - The Global Association of the Exhibition Industry, HYPERLINK "<http://www.ufi.org>" www.ufi.org, January 2011





FORUM INWESTYCJE W POLSCE WSCHODNIEJ

25 MARCA 2011 - TARGI KIELCE

Zapraszamy do udziału w konferencji na temat:

**Oczekiwań inwestorów
Możliwości inwestycyjnych Polski Wschodniej
Usług przyjaznych inwestorom**

**WSTĘP WOLNY
PO ZAREJESTROWANIU NA
WWW.FI.TARGIKIELCE.PL**



MIEJSCE FORUM:



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
ŚWIĘTOKRZYSKIE



Grono Targowe
Kielce

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO





Działalność targowo – wystawiennicza jest potencjałem regionu

ŚWIĘTOKRZYSKIE z atutem



**Wojciech
Lubawski**
prezydent Kielc
Kielce Mayor

Cieszę się, że na nawet tak ważna instytucja, jak Instytut Badań nad Gospodarką Rynkową, docenia naszą rolę w tworzeniu dobrego wizerunku regionu, jako miejsca potencjalnych inwestycji i gospodarczego rozwoju.

I am truly glad that even the institution of such importance; The Gdańsk Institute for Market Economics recognizes our role in creating the positive image of the region; the place for potential investments and economic growth.

Świętokrzyskie assets

Trade fair and exhibition activity is the potential of our region

Największym atutem województwa świętokrzyskiego, jak wynika z raportu Instytutu Badań nad Gospodarką Rynkową dotyczącego atrakcyjności inwestycyjnej województw jest działalność targowo – wystawiennicza. W tym kontekście tym bardziej zasadny wydaje się projekt realizowany przez Grono Targowe Kielce pod nazwą Promocja gospodarcza i inwestycyjna regionu świętokrzyskiego w oparciu o potencjał kieleckiego ośrodka targowego.

Oprócz Targów Kielce, które rocznie odwiedza 200 tysięcy gości, świętokrzyskie ma także inne pozytywne strony. Są to oczywiście walory krajobrazowe, bezpieczeństwo i niski poziom przestępczości. Niestety reszta raportu nie jest tak optymistyczna. Świętokrzyskie zajmuje w nim bowiem odległe czternaste miejsce. Raport instytutu jest publikacją mającą na celu określenie różnic w atrakcyjności inwestycyjnej wszystkich części kraju. Przez atrakcyjność inwestycyjną autorzy raportu ro-

The greatest asset of Świętokrzyskie Voivodeship, according to The Gdańsk Institute for Market Economics report on voivodeships investment attractiveness, is the trade fair and exhibition activity. This context shows the project implemented by Grono Targowe Kielce (Kielce Fair Bunch) under the name Economic and Investment Promotion of Świętokrzyskie Region Based on Kielce Trade Fair seems even more legitimate.

Besides Targi Kielce, the place visited by 200 thousand guests a year, Świętokrzyskie offers other advantages. These are the landscape values, safety and low delinquency rate. Unfortunately the remaining part of the report is not all that optimistic. Świętokrzyskie is ranked on the distant, fourteenth position. The report of the Institute is the publication designed to examine the investment attractiveness differences of all parts of the country. The investment attractiveness is understood by the report authors as the ability to induce entrepreneurs



rozumieją zdolność skłonienia przedsiębiorców do inwestycji na danym terenie. Im dany podregion lub województwo oferują więcej korzyści możliwych do osiągnięcia w trakcie prowadzenia działalności gospodarczej przez inwestora, tym więcej zdobywa punktów i wyższe miejsce w rankingu. W ogólnym zestawieniu wyraźnym liderem od lat pozostaje województwo śląskie. Niemal równie dobrze wypadają też małopolskie, mazowieckie i dolnośląskie. We wszystkich podrankingach, dotyczących zarówno rynku pracy, dostępności komunikacyjnej, dostępności siły roboczej, infrastruktury itp., świętokrzyskie nie wypadają najlepiej. Jak podkreślają autorzy raportu region cechuje niewielka liczba atrakcyjnych ofert lokalizacyjnych zgłoszonych do bazy Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych. Świętokrzyskie jest także rzadko wymieniane w ankietach Wydziałów Promocji Handlu i Inwestycji Ambasad i Konsulatów Polski na świecie.

– Między innymi dlatego postanowiliśmy wesprzeć swoją marką promocję Świętokrzyskiego, podkreślając jego walory gospodarcze i wyszliśmy z inicjatywą jako członek Grona Targowego Kielce realizacji unijnego projektu – wyjaśnia prezes zarządu Targów Kielce Andrzej Mochoń. – Zakłada on kampanię na rzecz poprawy wizerunku województwa, jako miejsca sprzyjającego inwestorom.

Realizowany przez Grono Targowe Kielce projekt promocji gospodarczej świętokrzyskiego to między innymi Forum – Inwestycje w Polsce Wschodniej zaplanowane na 25 marca w Targach Kielce, podczas którego przewidziano także prezentację możliwości ziemi kieleckiej. Realizacja założeń programu to również szereg reklam w ogólnopolskich dziennikach, kampania billboardowa, reklamy w europejskich wydawnictwach, spoty radiowe i TV, a także spotkania z europejskimi organizacjami zrzeszającego środowiska gospodarcze w różnych branżach. Funkcjonuje już także portal inwestycyjny województwa

www.invest.gronotargowe.pl



to invest in a particular area. The more benefits are offered by a particular region or voivodeship to the investor's business enterprise the more point they score and in result a higher is their position in the ranking. The overall list indicated a distinctive leader; for years it has been Śląskie voivodeship. Małopolskie, Mazowieckie and Dolnośląskie voivodeships perform equally well. In all sub-rankings which concern the labour market, transport network availability, work force availability, infrastructure etc. Świętokrzyskie performance is rather poor. As the report author emphasise, the region is characterised by a small number of location offers reported to Polish Information and Foreign Investment Agency. Świętokrzyskie is also mentioned in the questionnaires of Polish Trade and Investment Promotion Sections of Polish Embassies and Consulates operating all over the world.

– This is one of the reasons why we have decided to support Świętokrzyskie promotion with our brand, to highlight its economic potentials. We, as the member of Grono Targowe launched the initiative to carry out the EU project – explains Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń. – The aim of the project is run the campaign to promote the image of voivodeship as a favourable place for investments.

The economic promotional project realized by Grono Targowe Kielce comprises, among other things, the Forum – Investments in Poland which is planned to be organized on 25th March in Targi Kielce; in the forum the potentials of Kielce region will be presented. The implementation of programme aims includes numerous advertisements in nationwide daily newspapers, billboard campaign, advertisements in European publications, radio and TV spots, meeting with European organisations which represent various economic environment from different lines of business. A web portal of the Voivodeship

www.invest.gronotargowe.pl has been opened.





▲
Otwarta w sierpniu 2010 Hala E. E Hall opened in August 2011.

Blisko 4 tysiące metrów kwadratowych szkła, 1,5 tysiąca ton stali, 40 tysięcy metrów kabli elektrycznych, koszt bagatela 35 milionów złotych. To nowa hala wystawiennicza – kongresowa Targów Kielce.

Budowa hali trwała niespełna rok, co jak określają sami inżynierowie nadzorujący prace, jest tempem imponującym. Obiekt ma futurystyczny kształt, z którym korespondują także elementy wnętrza, czyli restauracja oraz sale konferencyjne. To jednak tylko wierzchołek mocarnej konstrukcji skrywającej się wewnątrz, począwszy od fundamentów, które osadzone są na żelbetonowych palach. Jest ich 194 o łącznej długości 1164 metrów. Każdy ma długość 6 metrów i średnicę 500 mm. Same fundamenty to już 1300 metrów kwadratowych betonu. Na takiej bazie dzień po dniu, bez względu na warunki atmosferyczne, powstawała stalowo – szklana konstrukcja. Waga stali tylko w fundamentach wynosi 250 ton, zaś materiał wykorzystany do budowy pawilonu waży ponad 1,5 tysiąca ton. Stal zabezpieczona jest ogniochronną farbą pęczniejącą, która w razie ewentualnego pożaru ochrania konstrukcję przed zniszczeniem. Oprócz stali główną rolę odgrywa szkło, którego całość mierzy 4 tysiące metrów kwadratowych. Zadaszenie czołowe to blisko 400 metrów kwadratowych, elewacja przednia i tylna to 1100 metrów kwadratowych, a świetliki ponad 1600 metrów kwadratowych. Do budowy wykorzystano szkło tzw. bezpieczne, czyli takie, które w razie rozbicia nie grozi okaleczeniem. Posadzka umożliwia ruch ciężkich pojazdów i sprzętu, jest zbrojona stalowymi siatkami.

Na antresolę prowadzą schody ruchome oraz system wind. Jedna to winda panoramiczna do przewożenia osób niepełnosprawnych, druga to winda towarowa. Obiekt jest klimatyzowany, zaopatrzone także w pokój lekarski.

– Hala jest wyposażona w system przeciwpożarowy i monitorowania zdarzeń zagrażających bezpieczeństwu, na który składają się m.in. czujniki dymowe, telewizja przemysłowa, zasilanie awaryjne z baterii centralnej, system oddy-

Najnowocześniejszy obiekt wystawienniczo – kongresowy w Polsce powstał w Targach Kielce

ZE STALI I SZKŁA

Made of glass and steel

The most state-of-the-art exhibition and congress venue in Poland opened in Targi Kielce

Almost 4 thousand square metres of glass, 1,5 thousand tons of steel, 40 thousand metres of electric cables and the cost; a bagatelle of 35 million PLN. This is the new exhibition and congress hall of Targi Kielce.

The construction works took less than a year; the engineers who supervised the project say that it was a remarkable speed. The venue of futuristic shape with interior design elements, i.e. the restaurant and conference halls which correspond in form. This is only a visible tip of an iceberg, a mighty construction hidden inside. Starting from the foundations which are based on the steel reinforced piles; there are 194 of them in total and their overall length is 1164 m. Each of them is 6 metres long and 500 mm in diameter. The foundations themselves are made of 2300 square metres of concrete. On this basis, day after day, whatever the weather, the construction of steel and glass was erected. The steel used for the foundations only weighs 250 tons, the weight of steel used for the pavilion is over 1,5 thousand tons. The steel construction is covered with the protective coat of the paint, which swells in the unlikely event of fire and thus protects the construction against damage. Besides the steel, glass plays a leading role in the construction; there is 4 thousand square metres of glass. The frontal roof is made of 400 square metres of glass, the front and façade of 1100 square metres and skylights of over 1600 square metres. So called safety glass was used in the hall construction; when broken it does not cause injuries. The flooring allows heavy duty vehicles and equipment to operate in the hall as it has been reinforced with steel mesh.

The escalator and the lift system lead to the entresol. One lift is panoramic and adapted to transport disabled people, the other is a freight lift. The venue is air-conditioned, there is also a doctor's room available.

– The hall is equipped with fire protection system and the system for safety control and monitoring composed of smoke detectors, close circuit television system, back-up power supply from the central battery, smoke removal system, and DSO – sound warning system and many others – says Andrzej Mochoń, Targi Kielce President of Board – These systems are designed to organise a fast, orderly and evacuation form the building.



miania i system ostrzegania DSO (Dźwiękowy System Ostrzegawczy) – mówi prezes zarządu Targów Kielce Andrzej Mochoń – Służy on do szybkiego i uporządkowanego zmobilizowania osób do opuszczenia budynku w sposób bezpieczny.

System wykorzystuje sygnały tonowe i komunikaty głosowe. Wszystko to wchodzi w zakres BMS (Building Management System), czyli systemu, dzięki któremu pawilon można nazwać mianem inteligentnego.

– *Innowacyjność hali docenili specjaliści. Budynek został nagrodzony w konkursie organizowanym przez ogólnopolski kwartalnik „Nowoczesna hala” – dodaje prezes.*

Powierzchnia hali wraz z antresolą wynosi 6700 metrów kwadratowych, a wysokość 16,5 metra. Konstrukcja bezstłopowa gwarantuje możliwość organizowania nie tylko targów i wystaw, ale także koncertów, wydarzeń kulturalno – artystycznych oraz kongresów.

CHOPIN na otwarcie

Uroczystość otwarcia nowej hali odbyła się 12 sierpnia 2010r. Spektakl Chopin⁴, rejestrowany przez 16 kamer TV w technologii HD przygotował Kielecki Teatr Tańca. Uroczystość poprowadzili: znana prezenterka Jolanta Fajkowska oraz były minister kultury Waldemar Dąbrowski. Na podstawie zarejestrowanego przez Telewizję Polską widowiska stworzony został film muzyczny będący impresją artystyczną zbudowaną wokół wybranych kompozycji Fryderyka Chopina. Na scenie podczas dwóch spektakli, 4 tysiące widzów zobaczyło artystów światowych scen z Ballet Noir New York City, Ballet Arizona, American Ballet Theatre, Bayerisches Staatsballet Monachium i Polskiego Baletu Narodowego, a także gwiazdy polskiej estrady: Urszulę Dudziak & Super Band, Agę Zaryan oraz Chór Voice Factory oraz tancerzy Kieleckiego Teatru Tańca. Na widowni zasiedli celebryci, politycy, osobistości świata kultury, wystawcy Targów Kielce.

W widowisku Chopin⁴, przygotowanym przez Kielecki Teatr Tańca, brali udział tancerze z całego świata. Dancers from all over the world took part in the Chopin⁴ show prepared by Kielce Dance Theatre.



Uroczyste przecięcie wstęgi przez prezydenta Kielce Wojciecha Lubawskiego i prezesa Targów Kielce Andrzeja Mochoń.
The gala ribbon cutting ceremony – Kielce Mayor Wojciech Lubawski and Targi Kielce President Andrzej Mochoń.

The system utilises tone and voice signals. All these elements compose BMS (Building Management System) which makes the pavilion an intelligent building.

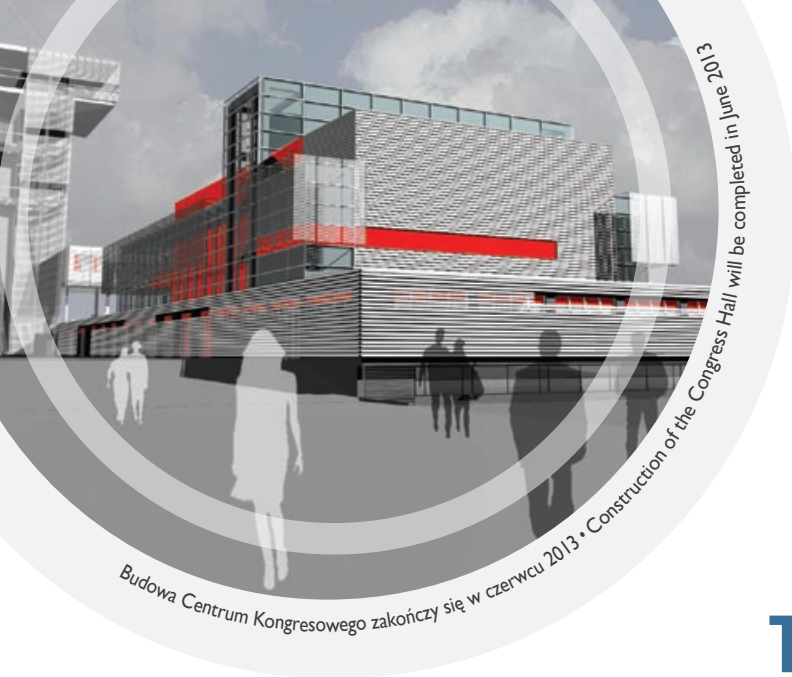
– *Innovativeness of the hall gained the recognition of specialists. The building was awarded in the “Nowoczesna hala” (“Modern Hall”) competitions – adds the President.*

The hall surface, with the entresol counted in, is 6700 square metres, its height is 16.5 metres. The pole-free construction creates the possibility to organise not only trade fairs and exhibitions but also concerts, cultural and artistic events and congresses.

CHOPIN for the opening ceremony

The new hall opening ceremony took place on 12th August 2010. The Chopin⁴ performance recorded by 16 HD television cameras was prepared by Kielce Dance Theatre. The ceremony was hosted by the famous television presenter Jolanta Fajkowska and the Minister of Culture Waldemar Dąbrowski. The material recorded by Polish National Television was used to make a music film; an artistic impression built upon selected Chopin’s compositions. And on the stage, during two spectacles, world famous stars of Ballet Noir New York City, Ballet Arizona, American Ballet Theatre, Bayerisches Staatsballet Monachium and Polish National Ballet as well as Polish music and dance scene stars; Urszula Dudziak & Super Band, Aga Zaryan, Voice Factory Choir and Kielce Dance Theatre dancers were performing in front of 4 thousand spectators. And in the audience there were the celebrities, politicians, the world of culture personalities and Targi Kielce exhibitors.





**CENTRUM KONGRESOWE
ZA 61 MILIONÓW ZŁOTYCH**

TARGI KIELCE TYLKO W GÓRĘ

Thriving Targi Kielce

The Congress Centre worth € 15 million



**Danuta Jamrozik
- Szymkiewicz**
dyrektor Wydziału
Inwestycji
w Targach Kielce
Investments Director
at Targi Kielce

Centrum Kongresowe Targów Kielce będzie spełniało wiele funkcji dzięki niestandardowym rozwiązaniom. Obiekt pomieści ponad 1000 osób. Targi Kielce Congress Centre, owing to non-standard solutions will serve numerous functions. The building will host over 1000 people.

To największa inwestycja w historii Targów Kielce. Umowę podpisano 16 grudnia 2010 roku. Generalnym wykonawcą jest firma BUDECON, posiadająca referencje m.in. od Inter IKEA Centre Group.

Modernizacja i rozbudowa Targów Kielce, warta w sumie 170 milionów złotych netto to jedyny, jak do tej pory projekt w Polsce, na który została podpisana umowa unijna w ramach działania III.2., czyli budowy infrastruktury turystyki kongresowej i targowej.

– Centrum Kongresowe Targów Kielce będzie spełniało wiele funkcji dzięki niestandardowym rozwiązaniom. Mobilne ściany i „ruchoma widownia” pozwolą na organizację zarówno dużych wydarzeń, jak kongresy, koncerty czy konferencje oraz mniejsze seminaria, po kameralne wystawy i wernisaże. Obiekt pomieści ponad 1000 osób. W podziemiach zaplanowano parking – mówi Danuta Jamrozik-Szymkiewicz, dyrektor Wydziału Inwestycji kieleckiego ośrodka targowego. Budowa została rozpoczęta w grudniu 2010 roku, a jej koniec przewidywany jest na czerwiec 2013 roku. Jednym z elementów budynku kongresowego będzie także 57-metrowa wieża widokowa z salą bankietową.

This is the biggest investment in Targi Kielce history. The contract was signed on 16th December 2010. BUDECON, the company which has Inter IKEA Centre Group in the reference list, is the general building contractor.

Targi Kielce modernization and development with the total cost of € 42 million net has been so far the only project in Poland for which EU contract has been concluded in the framework of Action III.2. i.e. the construction of infrastructure for tourist, fair and congress facilities.

– Targi Kielce Congress Centre, owing to non-standard solutions will serve numerous functions. Mobile walls and a “movable auditorium” will make it possible to organize both the major events like congresses, concerts, conferences and also smaller seminars or cosy atmosphere exhibitions and vernissages. The building will host over 1000 people. There is also an underground parking space planned – says Danuta Jamrozik-Szymkiewicz, Director for Investment Department. The construction works started in 2010 and the facility is planned to be completed in June 2013. One of the construction elements of the Congress Centre will be a 57 metre high viewing tower with a banquet room.





W ramach rozbudowy Targów Kielce od połowy ubiegłego roku powstały dwie nowoczesne hale oraz terminal z elektronicznym systemem rejestracji wystawców i zwiedzających. Świetna akustyka jednej z hal pozwala na realizację dużych przedsięwzięć, wymagających szczególnych warunków. W sierpniu na otwarciu hali realizowany był spektakl telewizyjny, wielkie widowisko taneczno-muzyczne z udziałem artystów światowej sceny baletowej oraz gwiazd polskiej sceny muzycznej. W tym samym obiekcie już teraz można realizować kongresy, eventy, koncerty dla 4000 osób.

Ponadto w Targach Kielce powstała wewnętrzna sieć telewizyjna. – Na terenie całego ośrodka zamontowane są w sumie 22 monitory plazmowe. Dwa z nich znajdują się w terminalu wejściowym, pięć w budynku administracyjnym – Centrum Konferencyjnym, a reszta w halach wystawienniczych. Największy z ekranów ma 55 cali. Dzięki nowatorskiemu rozwiązaniu telewizory mogą służyć jako indywidualny nośnik reklam, ale nie tylko. Na wszystkich jednocześnie, ale i na każdym z osobna można będzie emitować, np. transmisje z najważniejszych wydarzeń targowych – dodaje dyrektor Danuta Jamrozik. Koszt tej inwestycji to 250 tysięcy złotych.

In the development project span of Targi Kielce, two modern halls and the service terminal equipped with a digital system of exhibitors and visitors registration have been built since the middle of last year. Exceptional acoustics of one of these halls makes it a perfect venue for great events for which special conditions are required. In August the opening of the hall was marked with a television show prepared in this venue; a music and dance show featuring international ballet stars and Polish music stars. Concerts, congresses and other events for 4000 people can be held in this venue.

Furthermore an internal television system has been installed in Targi Kielce. – On the premises of Targi Kielce there 22 plasma displays. Two of them are located in the entrance terminal, five in the administration building – the Congress Centre and all the others in the exhibition halls. The size of the largest display is 55 inches. Owing to a modern solution the displays can serve the purpose of individualised advertising mediums and much more. All of them at once and each of them separately may transmit the most important exhibition events – adds Director Danuta Jamrozik. The cost of this investment was € 65 thousand.





Kielecki organizator z rekomendacją Convention Bureau

W Targach Kielce rocznie organizowanych jest ponad 400 konferencji i 64 imprezy targowe. 400 conferences and 64 trade fairs are organised in Targi Kielce every year.

KONGRES PROFESJONALNY

A professional Cogress

Targi Kielce with the arecommendation of Convention Bureau.

Rekomendację Convention Bureau of Poland Polskiej Organizacji Turystycznej otrzymało kieleckie centrum wystawienniczo-kongresowe. Targi Kielce uzyskały certyfikat Profesjonalnego Organizatora Kongresów (PCO – Professional Congress Organizer).

W Targach Kielce rocznie organizowanych jest ponad 400 konferencji i 64 imprezy targowe. Kielecki ośrodek jest jednym z dwóch najlepszych w Polsce pod względem profesjonalnej infrastruktury wystawienniczo-kongresowej. Obecnie dysponuje 11 salami konferencyjnymi oraz 7 pawilonami wystawienniczo-kongresowymi, w tym najnowocześniejszą w kraju halą o powierzchni 5 355 metrów kwadratowych, o jednych z najlepszych w Europie parametrach akustycznych, w której organizować można kongresy, koncerty, wydarzenia sportowe i inne eventy dla 4000 osób. Centrum wystawienniczo-kongresowe Targów Kielce już w 2013 roku zostanie powiększone o budynek z wieżą widokową, w którym znajdzie się 5 nowych sal konferencyjnych dla ponad 1000 osób.

The recommendation awarded by Convention Bureau of Poland in Polish Tourist Organisation for Kielce exhibition and congress centre. Targi Kielce received the Professional Congress Organizer (PCO) certificate.

Every year Targi Kielce host over 400 conferences and 64 trade fairs. It is ranked second in Poland in terms of the quality of exhibition and conference facilities. It currently offers 11 conference rooms and 7 exhibition and congress halls, including the most modern hall of this kind in our country -5,355 m² with the best acoustic parameters where congresses, concerts, sport events and the events of all kinds can be organised as the hall has the seating capacity for 4000 people. Targi Kielce exhibition and congress centre will expand its infrastructure; the building with five new conference rooms of over 1000 seat capacity and a look-on tower will be completed in 2013.





Dla projektanta zwycięskiego plakatu

WYGRAJ 10 000 ZŁOTYCH

Win € 2 500

For the designer of the winning poster

Nagrodę dla najlepiej zaprojektowanego plakatu dla województwa świętokrzyskiego przygotowało Grono Targowe Kielce w ramach realizowanego unijnego programu, promującego region jako miejsce sprzyjające inwestycjom. Prace, które nadsyłać można do końca marca oceni jury pod przewodnictwem światowej sławy artysty Rafała Olbińskiego.

– Temat konkursu „Świętokrzyskie – Twoje miejsce na inwestycje” daje duże możliwości artystycznej wyobraźni. Najważniejsze, aby w jak najciekawszy sposób zaprezentować walory województwa świętokrzyskiego, jako miejsca szczególnie atrakcyjnego dla inwestorów – zachęca do udziału w konkursie Bożena Hetman, wiceprezes zarządu Grona Targowego Kielce. Organizatorem konkursu jest Grono Targowe Kielce, pierwszy na świecie klaster targowy, skupiające ponad siedemdziesiąt firm. W Jury zasiadają profesjonaliści: Rafał Olbiński, marszałek województwa świętokrzyskiego Adam Jarubas, dyrektor kieleckiego Biura Wystaw Artystycznych Marian Rumin oraz prezes zarządu Targów Kielce Andrzej Mochoń.

Technika wykonania pracy jest dowolna. Ważne jednak, aby plakat w formie minimum A3 dotarł do organizatorów w formie oryginalnej (np. drukowanej), jak i elektronicznej. Zgłoszenia przyjmowane są do 31 marca 2011 roku. Na początku kwietnia Komisja Konkursowa wybierze najlepszy plakat, którego autor dostanie aż 10 000 złotych. Ogłoszenie wyników na stronie www.gronotargowe.pl. Szczegółowy regulamin konkursu na stronie Grona Targowego Kielce oraz Targów Kielce www.targikielce.pl.

The prize for the best design of Świętokrzyskie Voivodeship poster is awarded by Grono Targowe Kielce. The contest is a part of the European Union programme to promote the region as a favorable place for investors. The works which can be sent in until the end of March will be assessed by the jury panel presided by the world famous artist Rafał Olbiński.

– The contest subject area gives vast possibilities for artistic minds. The most important however is to promote Świętokrzyskie Voivodeship values as the exceptionally attractive place for investors – Bożena Hetman, the Deputy President of Board in Grono Targowe Kielce encourages potential competitors.

The contest organiser is Grono Targowe Kielce, the first fair cluster in the world which associates over seventy companies. The competition jury panel consists of professionals; Rafał Olbiński, Świętokrzyskie Voivodeship Marshal Adam Jarubas, Manger of Kielce Bureau of Art Exhibitions Marian Rumin and Targi Kielce President of Board Andrzej Mochoń.

The work can represent in any artistic technique presentation. An important reservation is the size; the original work of at least A3 must be sent to the organizers in original (for example a printed version) accompanied by the digital version. Works can be submitted until 31st March 2011. The competition jury panel will select the best poster at the beginning of April and its author will receive as much as € 2 500. The contest results will be published on the website www.gronotargowe.pl. Detailed information about the contest can be found on Grono Targowe Kielce website and also on Targi Kielce website www.targikielce.pl.



Bożena Hetman

wiceprezes zarządu Grona Targowego Kielce
Vice-president of the Management Board of Grono Targowe Kielce

Najważniejsze, aby w jak najciekawszy sposób zaprezentować walory województwa świętokrzyskiego, jako miejsca szczególnie atrakcyjnego dla inwestorów.

The most important however is to promote Świętokrzyskie Voivodeship values as the exceptionally attractive place for investors.





Przebudowa dróg w rejonie targowym

ZJAZD BEZKOLIZYJNY



Jacek Nowak

dyrektor Wydziału Administracyjno-Technicznego Targów Kielce
Director for Technical and Administrative Matters

Targi Kielce są w trakcie modernizacji systemu wejść i wyjść. Dzięki niemu poprawi się sprawność obsługi gości, ale również ich bezpieczeństwo.

Targi Kielce are modernising their sign in- sign out monitoring system. The modernisation will result in higher efficiency of customer service and improved security.

Nowy wjazd do Targów Kielce będzie prowadził m.in. bezpośrednio z obwodnicy trasy E7.

The new driveway to Targi Kielce will lead directly off the E7 ring road. ▶

The collision-free road exit

Road system redevelopment in Targi Kielce area

Budowa bezkolizyjnego zjazdu z E7 i trasy łódzkiej do Kielc ruszyła już jesienią ubiegłego roku. Najważniejszą inwestycją jest przede wszystkim przebudowa węzła komunikacyjnego. W związku z budową nowomalikowskiej drogi, dwupasmowy wjazd główny do Targów Kielce odbywać będzie się bezpośrednio, więc co najważniejsze, bezkolizyjnie z Warszawy, Krakowa i Łodzi.

– Powstanie nowy węzeł zjazdu z trasy E7, czyli kieleckiej obwodnicy. Prace nad tą częścią drogi już ruszyły. W 2011 roku powstanie również tak zwana estakada, czyli wiadukt nad ulicą Łódzką, dzięki czemu dojazd do Targów Kielce będzie

The construction works at the collision free exit off the E7 and Łódź trunk road started in autumn last year. The most important investment is the redevelopment of the junction. Owing to the construction of the new Nowomalikowska road, a double lane road leading to Targi Kielce main entrance will provide a direct, collision free access to the Centre for those who drive along Warsaw, Krakow and Łódź trunk road.

– A new exit off E7 trunk road, that is Kielce ring road will be constructed. The construction work has already started. In 2011 a so called flyover will be also built here, it will be the bridge over Łódzka street providing a safe and





bezpieczny i szybki – podkreśla Jacek Nowak, dyrektor Wydziału Administracyjno-Technicznego Targów Kielce, radny.

Stanie się tak dzięki inwestycjom przebudowy dróg na zachodzie Kielce przez Generalną Dyрекcję Dróg Krajowych i Autostrad. Dzięki takiemu rozwiązaniu do połowy 2012 roku krajobraz Targów Kielce od zachodniej strony zmieni się nie do poznania. Jak tylko powstaną drogi to nowe wejście główne do ośrodka stanowić będzie tunel, którym bezpośrednio można będzie wejść do pawilonów wystawienniczych.

Swój wizerunek Targi Kielce zmieniają również od strony południowej. Kupiono nowe działki i teren trzeciego ośrodka wystawienniczego w Europie Środkowo-Wschodniej powiększył się ostatnio o kolejne 5 tysięcy metrów kwadratowych. – Prace porządkowe i modernizacyjne trwają. Przesunięto ogrodzenie i przeniesiono rury ciepłownicze. Dzięki temu na otwarcie nowego sezonu wystawienniczego powstał kolejny parking na około 150 samochodów – dodaje dyrektor Nowak.

Targi Kielce są także w trakcie modernizacji systemu monitoringu wejść i wyjść. Dzięki niemu poprawi się sprawność obsługi gości, ale również ich bezpieczeństwo.

quick access to Targi Kielce – highlights Jacek Nowak, Director for Technical and Administrative Matters of Targi Kielce

The changes are possible as the result of the road system redevelopment in west of Kielce implemented by the General Directorate of National Roads and Motorways. This development will have changed the landscape of western Kielce regions beyond recognition. As soon as the roads are completed the new entrance to our centre will lead through the tunnel straight into the exhibition halls.

Targi Kielce also change the image of its eastern part. The acquisition of new lots will expand the premises of the third largest exhibition centre in Central and Eastern Europe by another five thousand square metres. – The cleaning and modernisation is under way. The fence and district heating pipelines have been shifted. Owing to this we have prepared a car park for about 150 vehicles to serve our guests in the new exhibition season – adds Director Nowak.

Targi Kielce are modernising their sign-in-sign-out monitoring system. The modernisation will result in higher efficiency of customer service and improved security.

Budowa nowych dróg wokół Targów Kielce rozpoczęła się jesienią 2010 roku. The construction works of the new road system around Targi Kielce started in autumn 2010.

	KIELCE SPORT-ZIMA XXIII Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej 23 rd International Sport and Outdoor Equipment Fair	16-19.02		ECO FAMILY Targi Ekologia dla Rodziny Ecology for the Family Fair	1-3.04
	EKOTECH XII Targi Ekologiczne, Komunalne, Surowców Włóczych, Utylizacji i Recyklingu 12 th Fair of Ecology, Municipal Waste Services, Recyclable Materials, Waste Management and Recycling	1-3.03		BAKEPOL* III Targi Przemysłu Piekarskiego i Cukierniczego 3 rd Baking and Confectionery Industry Fair	2-6.04
	ENEX XIV Międzynarodowe Targi Energetyki i Elektrotechniki 14 th International Power Industry Fair	1-3.03		OPTEXPO VII Międzynarodowe Targi Optyki, Optometrii i Okulistyki 7 th International Optics, Optometry and Ophthalmology Exhibition	6-8.04
	ENEX-NOWA ENERGIA IX Targi Odnawialnych Źródeł Energii 9 th Fair of Renewable Sources of Energy	1-3.03		REHMED-EXPO XI Targi Rehabilitacji i Sprzętu Medycznego 11 th Fair of Rehabilitation & Medical Equipment	6-8.04
	PNEUMATICON IV Targi Pneumatyki, Hydrauliki, Napędów i Sterowań 4 th Fair of Pneumatics, Hydraulics, Drives and Controls	1-3.03		PSB* IX Targi Grupy PSB 9 th PSB Group Fair	7-8.04
	PRACA KARIERA ROZWÓJ V Ogólnopolskie Targi Pracy dla Studentów i Absolwentów Szkół Wyższych 4 th Employment Fair for Students and Graduates	7.03		TARGI PRACY XIV Ogólnopolskie Targi Pracy 14 th National Employment Fair	11.04
	AGROTECH XVII Międzynarodowe Targi Techniki Rolniczej 17 th International Fair Of Agricultural Techniques	11-13.03		EXPO-GAS VI Targi Techniki Gazowniczej 6 th Gas Engineering Fair	13-14.04
	LAS-EXPO XI Targi Przemysłu Drzewnego i Gospodarki Zasobami Leśnymi 11 th Timber Industry & Forest Resources Management Fair	11-13.03		DOM XVIII Ogólnopolskie Targi Materiałów Budownictwa Mieszkaniowego i Wyposażenia Wnętrz 18 th Fair of Residential Building Materials and Interior Filiments	15-17.04
	EDUKACJA XVI Targi Edukacyjne 16 th Education Fair	16-18.03		TWOJE 4 KĄTY V Świętokrzyskie Targi Mieszaniowe i Inwestycyjne 5 th Property Development and Investment Opportunities Fair	15-17.04
	STOM IV Salon Technologii Obróbki Metali 4 th Exhibition of Metalworking and Metal Machining	22-24.03		OGRÓD I TY XVIII Targi Ogrodnicze i Działkowe 18 th Garden Fair	15-17.04
	SPAVALNICTWO VI Międzynarodowe Targi Technologii i Urządzeń dla Spawalnictwa 6 th International Fair of Welding Technology And Equipment	22-24.03		AGROTRAVEL III Międzynarodowe Targi Turystyki Wiejskiej i Agroturystyki 3 rd International Fair of Rural and Agricultural Tourism	15-17.04
	CONTROL-STOM XIII Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej 13 th Fair of Industrial Measuring Technology	22-24.03		GLASS-TECH IV Międzynarodowe Targi Produkcji, Obróbki i Technologii Szkła oraz Ceramiki 4 th International Fair of Glass And Ceramics Production, Processing And Technology	15-17.04
	EXPO-SURFACE II Targi Technologii Antykorozyjnych oraz Ochrony Powierzchni 2 nd Exhibition of Corrosion Protection Technology and Surface Treatment	22-24.03		INTERKAMIEŃ XVI Międzynarodowe Targi Kamienia i Maszyn Kamieniarskich 16 th International Fair of Stone And Stone Machinery	15-17.04
	TARGI BIZNESU Franczyza i Partnerstwo w Biznesie Franchising and Business Partnership	24-26.03		MSQ-EXPO II Targi Motocykli, Skuterów, Quadów 2 nd Fair of Motorcycles, Scooters, Quads	29-30.04
	OUTLET Międzynarodowa Giełda Outlet International Outlet Exchange	25-26.03		AUTOSTRADA-POLSKA XVII Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego 17 th International Fair of Road Construction Industry	10-13.05
	CZAS DZIECKA II Międzynarodowe Targi Zabawek i Artykułów dla Matki i Dziecka 2 nd International Fair of Toys and Products for Mother and Child	1-3.04		MASZBUD XIII Międzynarodowe Targi Maszyn Budowlanych i Pojazdów Specjalistycznych 13 th International Construction Equipment and Special Vehicles Fair	10-13.05

 **TRAFFIC-EXPO** **10-13.05**
VII Międzynarodowe Targi Infrastruktury
7th International Fair of Infrastructure

 **PLASTPOL**  **24-27.05**
XV Międzynarodowe Targi Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych i Gumi
15th International Fair of Plastics and Rubber Processing

 **NECROEXPO** **3-5.06**
IV Międzynarodowe Targi Branży Pogrzebowej i Cmentarnej
4th International Funeral and Cemetery Fair

 **EDURA** **9-11.06**
VIII Międzynarodowa Wystawa Ratownictwo i Technika Przeciwpożarowa
8th International Exhibition of Fire and Rescue Technique

 **SACROEXPO** **13-15.06**
XII Międzynarodowa Wystawa Budownictwa i Wyposażenia Kościołów, Sztuki Sakralnej i Dewocjonalistów
12th International Exhibition of Church Construction, Church Fittings and Furnishings and Religious Art

 **EXPOSITIO** **13-14.06**
II Europejski Salon Nowych Technologii dla Muzeów, Konserwacji Zabytków i Dziedzictwa Narodowego
2nd The European Exhibition of New Museum Technologies, Art Conservation and National Heritage

 **KIELCE SPORT-LATO** **4-6.08**
XXIV Międzynarodowe Targi Branży Sportowej i Outdoorowej
24th International Sport and Outdoor Equipment Fair

 **MSPO**  **5-8.09**
XIX Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego
19th International Defence Industry Exhibition

 **LOGISTYKA** **5-8.09**
XVII Międzynarodowe Targi Logistyczne
17th International Logistics Fair

 **TRANSEXPO** **20-22.09**
IX Międzynarodowe Targi Transportu Zbiorowego
9th International Fair of Public Transport

 **MOTO-TECH** **20-22.09**
II Salon Wyposażenia Stacji Kontroli Pojazdów
2nd Fair of Vehicle Diagnostic Station Equipment

 **TIWS** **20-22.09**
IV Międzynarodowe Targi Infrastruktura Wodno-Ściekowa
4th International Trade Fair for the Water and Sewage Industry

 **METAL**  **28-30.09**
XVII Międzynarodowe Targi Technologii dla Odlewnictwa
17th International Fair of Technologies for Foundry

 **ALUMINIUM&NONFERMET** **28-30.09**
X Międzynarodowe Targi Aluminium & Technologii, Materiałów i Produktów Metali Nieżelaznych
10th International Fair of Aluminium & Technology, Materials and Non-Ferrous Metal Products

 **CONTROL-TECH** **28-30.09**
XIV Targi Przemysłowej Techniki Pomiarowej
14th Fair of Industrial Measuring Technology

 **KIELCE BIKE-EXPO** **7-9.10**
II Międzynarodowe Targi Rowerowe
2nd International Fair of Bicycle Industry


 **GASTRO-TECH** **13-15.10**
V Targi Wyposażenia dla Piekarstwa, Gastronomii i Przemysłu Przetwórczego
5th Fair of Gastronomy and Food Processing Technology and Equipment

 **PIĘKNE WNĘTRZE** **21-23.10**
II Targi Wyposażenia i Wystroju Wnętrz
2nd Fair Housing and Interior Design Developers

 **TWOJE 4 KĄTY** **21-23.10**
VI Świętokrzyskie Targi Mieszaniowe i Inwestycyjne
6th Property Development and Investment Opportunities Fair

 **KIELCE BUSINESS FASHION** **4-6.11**
V Targi Mody Służbowej i Zawodowej
6th Fair of Business Attire and Professional Uniforms

 **MODNY ŚLUB** **4-6.11**
IV Ogólnopolskie Targi Ślubne
4th Wedding Fashion Fair

 **VENUS** **4-6.11**
VII Targi Medycyny Estetycznej, Artykułów Fryzjerskich i Kosmetycznych
7th Fair of Aesthetic Medicine, Cosmetic and Hairdressing Equipment

 **SHOWEXPO** **4-6.11**
II Międzynarodowe Targi Tańca i Eventów
2nd International Fair of Dance and Events

 **PODRÓŻ MARZEŃ** **4-6.11**
Targi Turystyki
Tourism Exhibition

 **DRINK-PLUS** **4-6.11**
III Salon Alkoholi i Używek
3rd Exhibition of Alcoholic Drinks and Stimulating Beverages

 **ALARM** **8-9.11**
XII Konferencja i Wystawa Monitoringu Wizyjnego
12th Video Surveillance Conference and Exhibition

 **SPORT-OBIEKT** **8-9.11**
XI Wystawa Wyposażenia i Budowy Obiektów Sportowych
11th Exhibition of Sport Facilities, Fittings and Construction

 **WYSTAWA PSÓW** **19-20.11**
V Międzynarodowa Wystawa Psów Rasowych
5th International Exhibition of Pedigree Dogs

 **CEPLAST **** **22-24.11**
Środkowo-Europejska Wystawa Tworzyw Sztucznych i Gumi
Central European Plastics and Rubber Exhibition

 **WYSTAWA GOŁĘBI MŁODYCH** **10-11.12**
Krajowa Wystawa Gołębi Młodych / The Exhibition of Young Pigeons
WYSTAWA GOŁĘBI POCZTOWYCH
42 Okręgowa Wystawa Gołębi Pocztowych
42nd District Carrier Pigeons Exhibition

* targi organizowane przez organizatora zewnętrznego

** targi organizowane w Budapeszcie

* fair organised by external agency

** fair organised in Budapest



Córka generała Władysława Andersa odsłoniła pierwszy

„POLSKI LEKKI CZOŁG”

General Władysław Anders' daughter unveiled the first

„Polish Light Tank”

Światowa premiera pierwszego wyprodukowanego w kraju lekkiego czołgu odbyła się w czasie ubiegłorocznego Międzynarodowego Salonu Przemysłu Obronnego. Wóz Wsparcia Ogniwego na bazie platformy bojowej XXI wieku był niewątpliwie hitem kieleckiej wystawy.

Uroczystego odsłonięcia platformy 6 września 2010, pierwszego dnia targów MSPO, na stoisku BUMARU dokonała Anna Anders, najmłodsza córka generała Władysława Andersa. Wóz otrzymał również imię generała. – Fakt ten zapoczątkował tradycję nadawania imion polskich bohaterów narodowych kolejnym innowacyjnym pojazdom bojowym – zaznaczył na uroczystości odsłonięcia czołgu prezes holdingu BUMARU Edward Nowak.

„Polski Lekki Czołg” powstał w projekcie rozwojowym finansowanym przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego, realizowanym przez OBRUM – Ośrodek Badawczo - Rozwojowy Urządzeń Mechanicznych, Wojskową Akademię Techniczną i Wojskowe Zakłady Mechaniczne w Siemianowicach Śląskich.

Pierwszy od lat wóz bojowy zbudowany w Polsce przez concern Bumar spełnia wszystkie wymogi NATO, uwzględniającymi doświadczenia z Iraku i Afganistanu. To pozwala obronnemu holdingowi znów opancerzać naszą armię. Daje też szansę na rozwinięcie produkcji w restrukturizowanych czołgowych Zakładach Mechanicznych w Łabędach.

The international launch of the first light tank produced in our country took place at last years' International Defence Industry Exhibition MSPO. The Fire Support Vehicle built on the XXI century combat platform was undoubtedly the hit of the exhibition in Kielce.

The ceremonial unveiling of the platform took place on September 6, the first day of the MSPO fair. Anna Anders, General Anders' youngest daughter conducted the ceremony at the exhibition stand of BUMAR. The Fire Support Vehicle was also named after the General. – „This fact initiated the tradition of naming innovative military vehicles after Poland's national heroes” – this fact was stressed during the ceremony by Edward Nowak, BUMAR Holding president.

“Polish Light Tank” is the result of the development project financed by the Ministry of Science and Higher Education and carried out by OBRUM – Research and Development Centre for Mechanical Appliances, the Military University of Technology and Military Mechanical Factory in Siemianowice Śląskie.

BUMAR concern, after a many year break, has constructed its first combat vehicle which is compliant with the latest NATO trends and utilizes the experience gained in Iraq and Afghanistan. The new product gives BUMAR the chance to supply our army with these vehicles and boost up the production in the restructured plant of Zakłady Mechaniczne in Łabędy.

Bronisław Komorowski otworzył MSPO

SALON z PREZYDENTEM

Exhibition with President

Bronisław Komorowski opened MSPO



Prezydent RP Bronisław Komorowski zwiedził MSPO • President Polish Bronisław Komorowski visited MSPO.

To były kolejne targi obronne w Kielcach, w których uczestniczył Bronisław Komorowski, wcześniej między innymi jako Minister Obrony Narodowej, a podczas ubiegłorocznej edycji jako zwierzchnich Polskich Sił Zbrojnych. Prezydent podkreślił wysoki poziom wystawy, będący dowodem potencjału Polski i znaczenia naszej armii.

Otwierając uroczyste Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego we wrześniu 2010 roku, Prezydent RP Bronisław Komorowski podkreślił jego wagę dla polskiego przemysłu zbrojeniowego.

– To, że MSPO się odbywa na tak wysokim poziomie, jest doskonałym dowodem na to, że potencjał Polski i polskich Sił Zbrojnych jest znaczący – mówił prezydent – Miło mi, że po raz kolejny mogłem odwiedzić znany w całej Europie Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego. Po raz pierwszy jednak jestem tu jako zwierzchnik polskich Sił Zbrojnych. Cieszę się, widząc, że Targi Kielce rosną w siłę, a Salon i jego ranga wzrosły. Jeszcze kilka lat temu był on dużo skromniejszy. Teraz, dzięki aspiracjom i determinacji pracowników Targów oraz przedstawicieli przemysłu zbrojeniowego, Kielce promują nie tylko swój ośrodek wystawienniczy, ale również Polskę – podsumował Prezydent Komorowski, dziękując wystawcom i organizatorom imprezy za wkład w rozwój branży obronnej.

Tradycyjnie podczas MSPO przyznano nagrodę Prezydenta RP. Podczas osiemnastej edycji otrzymała ją Wojskowe Zakłady Mechaniczne z Siemianowic Śląskich za produkt najlepiej służący podnoszeniu poziomu bezpieczeństwa żołnierzy Sił Zbrojnych RP: wóz ewakuacji medycznej – wersja PKW ISAF Afghanistan.

Międzynarodowy Salon Przemysłu Obronnego we wrześniu 2010 roku odbył się z udziałem 360 wystawców z 26 państw i 13 tysięcy zwiedzających. Tegoroczną wystawę zaplanowano od 5 do 8 września.

It was another Defense Industry Exhibition Bronisław Komorowski took part in, previously he had been here as the Minister of National Defence, and last year he was here in the capacity of the Head of the Polish Armed Forces. President focused on high standards of the exhibition as the proof of Polish army potentials and significance.

During the formal opening ceremony of International Defence Industry Exhibition in September 2010 President of the Republic of Poland stressed the significance of the fair for Polish defense industry;

– The fact that MSPO represents such high standards proves that Polish potentials and the potentials of Polish armed forces are significant – said President – I am pleased to be able to pay another visit to the International Defence Industry Exhibition, which is widely recognized throughout Europe. It is, however, the first time that I have been here in the capacity of the Head of the Polish Armed Forces. I am happy to see Targi Kielce growing in strength, and the International Defence Industry Exhibition expanding rapidly. It was only a few years ago when this event was organized to a modest scale. Now, thanks to the ambition and persistence of the personnel of Targi Kielce as well as all those operating in the defence industry, Kielce can promote not only its exhibition centre but also Poland – recapitulated President and thanked the fair exhibitors and organizers for their contribution to the development of defense industry.

Traditionally the award of President of the Republic of Poland was awarded. At the eighteenth MSPO the Wojskowe Zakłady Mechaniczne from Siemianowice Śląskie received this award for the product which best serves the purpose of maximizing the security level of Polish Armed Forces soldiers; medical evacuation vehicle, PKW ISAF Afghanistan version.

The International Defence Industry Exhibition in September 2010 was organized with the participation of 360 exhibitors from 26 countries and 13 thousand fair visitors. This year will be held from 5th to 8th September.





Over 300 people took part in "Kielce Getting on Bikes" parade.
W paradyzie Kielce na rowery wzięło udział ponad 300 osób

Ponad 300 rowerzystów wzięło udział w paradyzie

KIELCE NA ROWERY

Kielce Getting on Bikes

Over 300 cyclists took part in the parade

Gwiazdy kolarstwa: Marek Galiński – olimpijczyk i wielokrotny Mistrz MTB, Anna Szafraniec – utytułowana kolarzka góraska, zdobywczyni m.in. złotego medalu mistrzostw Polski w cross-country, a także Krystian Herba – uczestnik programu Mam Talent, zdobywca najwyższych budynków, m.in. Millenium Tower w Wiedniu, jechali na czele parady z centrum miasta aż do Targów Kielce, prowadząc za sobą ponad 300 rowerzystów. Wydarzenie towarzyszyło odbywającej się w Targach Kielce po raz pierwszy wystawie KIELCE BIKE – EXPO – wyjaśnia Andrzej Kiercz zastępca dyrektora Wydziału Targów.

Na szczęście pogoda dopisała, chociaż bez wątpienia przydały się czapki, szaliki i rękawiczki. Szesnastego października punktualnie o godzinie 10.³⁰ z Placu Artystów, pod eskortą policji, wyjechała kolumna rowerzystów. Uczestnicy parady

The stars of cycling: Marek Galiński, Olympian and the MTB champion; Anna Szafraniec – a renown, prize-winning female mountain cyclist and the gold medal winner of the Polish cross-country championship, and also Krystian Herba – the participant of the TV programme "Got Talent" and the medallist who has reached the top of the world highest buildings with Millennium Tower in Vienna led the group of 300 cyclists. This event accompanied the first edition of KIELCE BIKE – EXPO – explains Andrzej Kiercz, deputy Director for Trade Fairs highlights the importance of this event.

Luckily the weather was permissible although caps, scarves and gloves came handy. On 16th October, at 10.³⁰ a.m. sharp a pack of cyclists escorted by the police set off from The Artists Square. – The bicycle parade was led by The parade participant cycled the distance of about 10 kilometres and re-



przejechali około 10 kilometrów i dotarli do Targów Kielce, gdzie zwiedzili odbywające się po raz pierwszy w sercu Gór Świętokrzyskich Międzynarodowe Targi Rowerowe. Trasę pokonali w niespełną pół godziny. W południe wszyscy rowerzyści uwiecznieni zostali na wspólnej fotografii, wykonanej przed halą wystawienniczą Targów Kielce.

Wystawie towarzyszyło wiele pokazów, prezentacji i konkursów. – Dużym zainteresowaniem cieszył się Festiwal Amatorskich Filmów Rowerowych. Młodzi rowerzyści przez całe lato filmowali ekstremalną jazdę w terenie, swoją i swoich kolegów. Mimo iż jury przygotowane było na amatorskie reportaże, to trzeba podkreślić, że wyjątkowo wysoki poziom nadesłanych prac zaskoczył oceniających – mówi dyrektor Andrzej Kiercz.

Po obejrzeniu siedmiu zgłoszonych do przeglądu filmów, członkowie jury przyznali cztery nagrody. Wyróżnienie trafiło w ręce Przemysława Krysia za film „Telegraf z Igor”. II nagrodę zdobył Piotr Solecki za film „CKR”, III miejsce zajął Mariusz Kwiecieński za reportaż „Enduro Trip Miedzianka”. Zwycięzcą Festiwalu został Daniel Wojciechowski, który do przeglądu zgłosił film pod tytułem „PROMO”. Nagrody, osprzęt rowerowy, ufundowała firma KROSS.

Kolejne BIKE – EXPO i Festiwal Amatorskich Filmów Rowerowych już w od 7 do 9 października. **Zapraszamy!**

ached Targi Kielce centre to visit the International Fair of Bicycle Industry KIELCE BIKE-EXPO organized for the first time in the heart of Świętokrzyskie Mountains region. It took them less than half an hour to cover this distance. At noon the photograph of all the cyclist in front of the Targi Kielce exhibition hall was taken to mark this event.

The exhibition was accompanied by numerous shows, presentations and competitions. „Amateur Cycling Film Festival stirred a great interest. Throughout the summer young cyclists were making films featuring their own and their friends’ extreme cross-country rides. Although the jury panel expected amateur reportages, a surprisingly high level of the documentaries in the competition is worth emphasizing.” – says Director Andrzej Kiercz.

The jury members, having watched seven films which entered the competition, decided to award four prizes. The mention was awarded to Przemysław Krysia, the author of “Telegraph with Igor”. The second prize winner was Piotr Solecki, the author of „CKR” film. Mariusz Kwiecieński was ranked third with his reportage film “Enduro Trip Miedzianka”. Daniel Wojciechowski, who entered the competition with the film “PROMO” was the winner. The prize; bicycle accessories, was sponsored by CROSS company.

And the next fair and the next Festival in less than a year.

Join us!



Andrzej Kiercz

zastępca dyrektora
Wydziału Targów
Vice-Director
for Trade Fairs

Uczestnicy parady przejechali około 10 kilometrów i dotarli do Targów Kielce, gdzie zwiedzili Międzynarodowe Targi Rowerowe.

The parade participant cycled the distance of about 10 kilometres and reached Targi Kielce centre to visit the International Fair of Bicycle Industry KIELCE BIKE-EXPO.

Uczestnicy parady na mecie w Targach Kielce.
The parade participants at the finish line in Targi Kielce





Jedną z nagród dla najlepszego sportowca odebrał Marcus Cleverly

Plebiscyt sportowy w Targach Kielce

GALA na miarę XXI wieku

The Grand Gala of 21st century

Sports Popularity Contest in Targi Kielce



Dariusz Michalak
dyrektor Wydziału
Targów TK
w Targach Kielce
Director
for Trade Fairs

W Targach Kielce organizujemy nie tylko wystawy, ale kongresy i eventy dla kilku tysięcy osób. In Targi Kielce we organise not only exhibitions but also congresses and events for thousands of people.

Ponad 500 osób przybyło na wręczenie nagród w 59 Plebiscycie Sportowym do Targów Kielce na początku stycznia. Trzeba przyznać, że hala wyglądała niezwykle okazale, a gustowna scenografia na wszystkich robiła wrażenie. Goście zgodnie podkreślali, że gali przygotowanej z takim rozmachem w regionie świętokrzyskim jeszcze nie było. Specjalnie dla potrzeb Plebiscytu najnowocześniejszy w Polsce pawilon targowy przemienił się w liczącą ponad dwa i pół tysiąca metrów kwadratowych salę bankietową.

Goście byli znakomici, nie tylko ze świata sportu. Wystarczy wymienić olimpijczyków – Mirosławę Sarne, Leszka Drogosza, Zbigniewa Pacelta, Zbigniewa Piątka, Tomasza Brożynę i Andrzeja Kobyłańskiego, który obecnie pracuje w niemieckim klubie Energie Cottbus. Był też Michał Czaykowski, szef Gabinetu Politycznego Ministerstwa Sportu, który wręczał nagrody laureatom. Wydarzenie zaszczylicili także politycy, przedstawiciele władz miasta i województwa, lu-

Over 500 people present at the award presentation ceremony of 59th Sports Popularity Contest held in Targi Kielce. It must be admitted, the Hall looked really magnificent and the sophisticated stage design made an overwhelming impression on everybody. Everybody was of the opinion that a gala of such a spectacular scale had never been prepared in our region before. Especially for the needs of the Contest the most modern fair and exhibition hall in Poland was converted into a 2,5 thousand metre banquet hall.

The eminent guests represented the world of sport, but not only. Suffice to quote the names of Polish Olympians: Mirosław Sarna, Leszek Drogosz, Zbigniew Pacelt, Zbigniew Piątek, Tomasz Brożyna and Andrzej Kobyłański who now works in Germany in Energie Cottbus. Michał Czaykowski, the head of Minister's of Sport political cabinet was also present and presented the contest winners with prizes. Politicians of Świętokrzyskie, representatives of the city council and Voivodship office as well as the representatives of the world of business and





dzie kultury i świata biznesu.

Wśród sportowców, w finałowej „10”, na którą sms-ami i za pomocą kuponów głosowali kibice, znalazło się aż pięciu zawodników Vive Targi Kielce. Na miejscu 9 uplasował się Mateusz Jachlewski, skrzydłowy szczypiornistów, a na pozycji 8 Rastko Stojković. Siódma pozycja przypadła rozgrywającemu Mistrzów Polski – Tomaszowi Rosińskiemu. Czwarte miejsce zajął Marcus Cleverly, a drugie ubiegłoroczny zwycięzca – Mariusz Jurasik, zdobywając ponad 90 tysięcy głosów. Tytuł Trenera Roku, zostawiając rywali daleko w tyle, uzyskał Bogdan Wenta. Sam Klub Sportowy Vive Targi Kielce dostał wyróżnienie „Ambasadora Świętokrzyskiego Sportu”.

VIVE TARGI KIELCE dostało w tym roku także prestiżową nagrodę DEMES dla najlepszych w biznesie sportowym. To pierwsze w historii wyróżnienie dla klubu piłki ręcznej.

Organizatorem Plebiscytu Sportowego Świętokrzyskiego Gwiazdy Sportu jest dziennik Echo Dnia, współorganizatorami Polskie Radio Kielce i TVP Kielce, a partnerami Radio Plus, Radio Fama i TV Nowa Kielce.

Pełna galeria zdjęć z imprezy na www.echodnia.eu

culture also honoured the gala with their presence.

The list of the 10 finalists selected in the Sport Popularity Contest by football fans' SMS and coupon votes contained as many as 5 names of Vive Targi Kielce team members. Mateusz Jachlewski, the winger of the handball team was ranked number 9. Rastko Stojković was ranked number 8. Rank number seven belongs to Tomasz Rosiński, the playmaker in the team of Polish Champions. Marcus Cleverly was listed on the fourth position of the laureate list and Mariusz Jurasik, the last year's winner came second this year with the total score of over 90 thousand votes. The Coach of the Year title was awarded to Bogdan Wenta who left all his competitors well behind. The sports club Vive Targi Kielce was honoured with a special mention "Świętokrzyskie Sports Ambassador"

VIVE TARGI KIELCE awarded this year also DEMES – the annual prize is the distinction for the best in sports business. It has been the first time in the history of DEMES that a handball club received this award.

The Sports Popularity Contest Świętokrzyskie Sport Stars was organised by Echo Dnia daily in cooperation with Polish Radio Kielce, TVP Kielce and the partners – Radio Plus Radio Fama and TV Nowa Kielce. The event picture gallery can be fund at www.echodnia.eu

Hala wystawiennicza zmieniła się w największą w regionie salę bankietową. The Exhibition Hall was transformed into the largest banquet hall in the region.





NAJLEPSZA STRONA BIZNESOWA

The best corporate Internet site

Forbes for www.targikielce.pl



Cezariusz Matla

administrator
serwisu
internetowego
website
administrator

Nasza strona internetowa cieszy się coraz większą popularnością. W 2010 roku ośrodek zanotował średnio 56 578 odwiedzin w miesiącu, czyli prawie o 43 tysiące więcej niż w roku poprzednim. Our website is becoming more and more popular. In 2010 the Centre recorded the average of 56 578 hits per month, which is almost 43 000 more in comparison to the previous year.

W rankingu e-diamenty Forbesa & Onet.pl na najlepszą firmową stronę internetową w województwie świętokrzyskim najlepsza okazała się [www... Targów Kielce](http://www.targikielce.pl). Nagroda przyznawana jest firmom należącym do elitarnego klubu Diamentów Forbesa, które jednocześnie mają najlepiej rozwinięte witryny korporacyjne.

Redakcje Onet.pl i Forbesa badały przy wyłanianiu e-diaamentów pięć następujących obszarów: produkt (opis, fotografie, video, instrukcje, nowości), firma (o firmie, historia, misja, struktura, zarząd, referencje), kontakt (dane teled adresowe, mapa dojazdu, komunikator, czat), e-rozwiązania (prezentacja produktu, e-katalogi, możliwości zakupu, płatności elektroniczne, FAQ, wersja lajt), funkcjonalność (czas potrzebny na znalezienie potrzebnych informacji).

Targi Kielce już od wielu miesięcy brylują w Internecie. – W 2010 roku ośrodek zanotował aż 678 941 odwiedzin (średnio 56 578 na miesiąc) to o blisko 130 tysięcy więcej niż rok wcześniej oraz 2 432 014 odłon (średnia 202 668 na miesiąc), a to z kolei więcej o 43 tysiące – mówi Cezariusz Matla administrator serwisu internetowego w Targach Kielce – Rekordowym dniem okazał się jednak 6 września – pierwszy dzień Międzynarodowego Salonu Przemysłu Obronnego, kiedy to liczba odwiedzin www.targikielce.pl wyniosła blisko 11 tysięcy. Dla porównania w rekordowy dzień 2009, zaledwie 6 104 wejścia – dodaje Cezariusz Matla.

To jednak nie jedyny sukces Targów Kielce w rankingu Forbesa. Ośrodek znalazł się na siódmym miejscu listy wyróżnionych firm ze Świętokrzyskiego w kategorii przychodów 5-50 milionów złotych. Przy nominowaniu firm do tej prestiżowej nagrody brano pod uwagę przede wszystkim potencjał przedsiębiorstw, wartość realizowanych inwestycji czy zdolność do zwiększania sprzedaży i zysków.

In the e-diamonds ranking of Forbes & Onet.pl for the best corporate website in Świętokrzyskie Voivodeship the best www site belongs to ...Targi Kielce. E-diamonds award of Forbes and Onet.pl is the distinction for the companies associated in the prestigious club of Forbes Diamonds and whose corporate web services are best developed.

The editorial offices of Onet.pl and Forbes in the selection process examined five categories: product: (description, photographs, videos, instructions, novelties), the company (corporate information, history, mission, structure, management, references), contact (address and telephone info, location map, communicator, chat), e-solutions (product presentation, e-catalogue, purchase options, e-payments, FAQ's, light version) and functionality (time required to find relevant information).

Targi Kielce have been the Internet star for many months. – In 2010 the Centre recorded 678 941 website visits (with the monthly average of 56 578) which is 130 000 more when compared with the previous year, with 2 432 014 hits (with the monthly average of 202 668) which in turn demonstrates the increase of 43 000 – says Cezariusz Matla, website system administrator of Targi Kielce. – The record breaking day however was 6th September – the first day of the International Defence Industry Exhibition with almost 11 000 visits to Targi Kielce www.targikielce.pl website. Just to compare, the previous year's record breaking day was the day before MSPO launch with only 6 104 visits – adds Cezariusz Matla.

This is not the only success of Targi Kielce in Forbes' ranking. The Centre was ranked number seventh in the list of laureate companies from Świętokrzyskie region in the income category of €1.25 – 12.5 million. The companies nominated to this prestigious award were assessed with the respect of entrepreneurial potentials, the value of realised investments and their capability of increasing sells and income volumes.





dekorada

centrum wyposażenia wnętrz
w Galerii Echo w Kielcach

Otwórz swój sklep
w największym centrum
wyposażenia i dekoracji wnętrz
w regionie

www.dekorada.com.pl



EC GALERIA

wynajem **664 900 215**

13 Zapraszamy Państwa do kulinarnej podróży w lata 20-te
Zapraszamy do skosztowania żydowskich przysmaków
w stylowych wnętrzach restauracji "Mazel Tov"



Restauracja czynna codziennie od 12.00 / Restaurant open daily from 12.00

Mazel Tov Restaurant & Hotel "Elita"

Kielce, ul. Równa 4B, obok hotelu "Elita"

Rezerwacja: 41 344 22 30, 660 008 118

www.mazeltov.pl

www.hotelelita.com.pl



RESTAURACJA

MAZEL TOV

the only restaurant in Kielce with Jewish cuisine

kuchnia żydowska
fusion & wegetariańska

50 seats, cocktail bar, stylish
interior, wonderful atmosphere
the very center of the city
of Kielce, summer garden,
next to the hotel "Elita",
g u a r d e d p a r k i n g

banquets, corporate events
business lunch, training room

10



restauracja olimpijska

Oferujemy usługi cateringowe dla firm: m.in. szkolenia, konferencje
w wybranej przez Państwa okolicy.

Organizujemy również imprezy okolicznościowe:
chrzciny, komunie, wesela.

Prowadzimy również działalność w zakresie żywienia
indywidualnego - obiad i lunch na telefon.

25-043 Kielce, ul. Boczna 15

tel.: 41 361 83 07, 695 591 416, 695 059 476

6

PEPE ROSSO
— R I S T O R A N T E —



KUCHNIA WŁOSKA W NAJLEPSZYM WYDANIU

Restauracja Pepe Rosso proponuje w klimacie słonecznej Italii, bogate i niezwykle aromaty śródziemnomorskiej kuchni, które na długo pozostaną w Państwa pamięci.

Do Państwa dyspozycji oddajemy trzy sale w stylowym i ciepłym wnętrzu, w których możemy ugościć do 80 osób.

Osoby palące zapraszamy do specjalnie przygotowanej sali.

Pepe Rosso Restaurant offers extraordinary, unforgettable flavours and rich aromas of Mediterranean cuisine in a sunny Italian climate.

At your disposal there are three cosy and comfortable rooms, which can hold up to 80 people.

Those who wish to smoke are kindly asked to take a seat in a purposefully prepared room.

Zapraszamy do składania rezerwacji pod numerem telefonu: 505 102 222.

If you wish to make a reservation by phone please dial +48 505 102 222.

Restauracja Pepe Rosso | ul. Sienkiewicza 57 | 25-002 Kielce | www.Pepe-Rosso.pl

9



T-BONE STEK



SHOARMA DE LUX

SPHINX[®]
RESTAURACJE

Pon.-Czw.:
11:00 - 22:00
Pt.- So.:
11:00 - 23:00
Nd.:
12:00 - 22:00

Z A P R A S Z A M Y S M A C Z N E G O

SPHINX[®]
RESTAURACJE

Sienkiewicza 48/50
25-501 Kielce
Telefon:
41 341 51 34
kielce@sphinx.pl

SHOARMA
na dwa smaki

STEK RIB-EYE

w w w . s p h i n x . p l

- kompleksowa obsługa barów
- pokazy barmańskie
- degustacje alkoholi
- catering



Grzegorz Strójwąs, tel. 510 771 564
e-mail: grzegorz11@vp.pl



Mariusz Grzesik, tel. 601 696 466
www.mariuszgrzesik.pl, www.szkoleniagastro.pl

NASI KLIENCI: Sobieski Sp. z o.o., TVN, Polsat, Denon Dental, Centra Kultury, Urzędy Miast, Schwarzkopf & Henkel, Grand Hotel, Hotel Krynica, Hotel Holiday, Intel, Karczma Saganek.
MAMY PRZYJEMNOŚĆ PRACOWAĆ NA TERENIE CAŁEGO KRAJU DLA KLIENTÓW INDYWIDUALNYCH, FIRM I KORPORACJI.

2



RESTAURACJA

www.monte-carlo.com.pl



Kielce, ul. Paderewskiego 20
tel./fax 41 343 16 40

I i III nagroda w konkursie
Wojewody Świętokrzyskiego
i Marszałka Województwa
Świętokrzyskiego
**„Restauracja z kuchnią
regionalną”**

**Najlepsza restauracja
w Województwie
Świętokrzyskim**
w konkursie czytelników
gazety „Echo Dnia”



CATERING

4

La Stella

PIZZA & GRILL & PASTA

I miejsce wśród lokali
w województwie



Restauracja i pizzeria La Stella zaprasza wszystkich miłośników kuchni włoskiej i bałkańskiej do krainy kulinarnych doznań. Jako nieliczni w kraju wypiekamy i dowozimy Mega Pizę o średnicy 61 cm. Naszym atutem jest nie tylko jakość potraw ale również stosunkowo niskie ceny.

Godziny otwarcia:
pn-sb 11:00- 22:00
ndz. 12:00 - 22:00
ZAPRASZAMY

- lokal klimatyzowany
- dowóz gratis

La Stella
ul. Słowackiego 4
25-365 Kielce
tel. 0-41 361-09-06
www.lastella.pl



5

UltraViolet

Exclusive Club

UltraViolet is an exclusive music club situated in the heart of the city near the Kielces promenade. It opens from 6 p.m. as a chill out club and cafe, and after 9 p.m. it changes into a dance club. To enter the club you must be 23 years old and over. The selector pays special attention to the outfit as well as the clients behavior.

reservation: ☎ 518 820 320 Kielce, ul. Sienkiewicza 33 manager: ☎ 693 510 820

www.ultravioletclub.pl



3



Willa MAGNAT
 ul. Wróblewskiego 3
 25-369 Kielce
 tel. 041 361 26 20
 www.willamagnat.eu
 dyrektor@willamagnat.eu
 hotel@willamagnat.eu



Willa MAGNAT Hotel i Restauracja Zaprasza!

Stylowe wnętrza, letni ogród, pokoje gościnne i doskonała kuchnia to wszystko atuty kieleckiej restauracji Willa Magnat.

Usytuowana w centrum miasta w okazałym dworku, z parkingiem.

Pokoje hotelowe 1-3 osobowe z łazienkami, TV, stale łącze internetowe.

Restauracja Willa Magnat to przede wszystkim wykwintna kuchnia polska i staropolska, kompletna organizacja przyjęć okolicznościowych, rodzinnych, firmowych oraz cateringu, organizacja konferencji, biznesowych spotkań, bankietów i przyjęć integracyjnych.



Serdecznie zapraszamy!

7

25-504 Kielce ul. Czarnowska 22
 Rezerwacja: 41 366 05 45
 czynne codziennie od 11.00



Traditional Polish cuisine

Tradycyjna polską kuchnia

Course dinner from 17,-PLN

Dania obiadowe już Od 17zł

Summer garden

Ogródek letni

Zapraszamy Welcome Willkommen
 ようこそ 歓迎



8

Jedyna oryginalna
hiszpańska restauracja
prowadzona przez
rodowitych Hiszpanów

Si Señor

RESTAURANTES

The only
authentic spanish
restaurant
run by spanish owners



PLAC



KOZIA

Restaurante Si-Senor
Plac Wolności 1, 25-357 Kielce
tel. 41 36 00 114
opening times:
pon/mon: – sob/sat: 12.00-22.00
niedziela/sun: 12.00-19.00

e-mail: restauracja@si-senor.pl
www.si-senor.pl

Restaurante Si-Senor
Kozia 3, 25-514 Kielce
tel 41 34 11 151
opening times:
pon/mon: – sob/sat: 12.00-22.00
niedziela/sun: 12.00-19.00

12



FOR EXHIBITORS SPECIAL PROMOTIONS

EXCELLENT FUN IN THE BEST SOCIETY

MOST SEXY TEAM THE BEST SERVICE IN TOWN

ENTRANCE FOR ADULTS ONLY/ 25 YO & MORE

DOOR SELECTION OPEN DAILY

WELCOME
IN THE SEVENTH HEAVEN



ZAPRASZAMY CODZIENNIE OD 20:00

25-502 KIELCE, UL. PADEREWSKIEGO 34/2, REZERWACJA: 41 366 03 01, 691 600 800

WWW.SIODMENIEBOKI.LUB.PL

1

Zapraszamy Państwa do naszej restauracji

Tylko u nas poznacie Państwo smak prawdziwej kuchni włoskiej. Proponujemy m.in.:

We invite you to visit our restaurant

Only here you may try the real taste of Italian cuisine. We serve delicious:

***frutti di mare, spaghetti, ravioli, lasagna,
mozzarella, parmesan, panna cotta, tiramisu...***



Otwarte codziennie od godz. 11.00 do ostatniego Gościa
Opening everyday from 11 am. until the last Guest leaves

ul. Ks. Piotra Ściegiennego 38, 25-114 Kielce, tel. +48 41 362 00 11
www.lacucina.pl



La Cucina Italiana
Restorante

11

LABORATORIUM AKREDYTOWANE



ekoterra®

Rok założenia firmy 1988

Przedsiębiorstwo Naukowo - Techniczne

“Ekoterra” Sp. z o.o.

25-378 Kielce, ul. Zgoda 12,

tel./fax 041 361-71-11,

tel./fax 041 344-22-59,

e-mail: biuro@ekoterra.com.pl

www.ekoterra.com.pl

Oferujemy akredytowane badania:

- pomiary emisji pyłów i gazów (w tym LZO);
- pomiary hałasu przemysłowego i komunikacyjnego;
- badania wód, ścieków i gleb;

Wykonujemy niezbędne dokumentacje w zakresie ochrony wód, ochrony powietrza, ochrony gleb, rozprzestrzeniania się hałasu oraz wnioski o wydanie pozwoleń określonych w obowiązujących przepisach ochrony środowiska.

**Oferujemy konkurencyjne ceny i wysoką jakość usług.
Zapraszamy do współpracy.**



AB 885

Europejskie Centrum Bajki w Pacanowie
Jedno miejsce- tysiąc wrażeń...



Czym różni się Baba Jaga od czarownicy?
* Czy można pogłaskać smoka?
Jak to jest w mysiej dziurze? * O czym mówią gadające kamienie?
Gdzie mieszkajątrolle? * Jak wyglądały pierwsze numery „Misia”?

**ODKRYJ TE TAJEMNICE NA MULTIMEDIALNEJ
I INTERAKTYWNEJ WYSTAWIE „BAJKOWY ŚWIAT”**

Zapraszamy do Europejskiego Centrum Bajki im. Koziołka Matolka
w Pacanowie na wystawę „Bajkowy świat”

Konieczna rezerwacja: tel. 41 376 50 79, e-mail: rezerwacja@pacanow.eu



Więcej na www.stolica-bajek.pl

MAPA - CENTRUM KIELC (CITY CENTRE MAP)



Urząd Miasta Kielce,
25-303 Kielce, Rynek 1,
www.um.kielce.pl

LEGENDA (LEGEND)

- | | | | |
|--|---|--|---|
| | POMNIK PRZYRODY
MONUMENT OF NATURE | | ZABUDOWA, BUILT-UP AREAS |
| | GRANICE REZERWATU,
BOUNDARIES OF NATURAL RESERVE | | ZABUDOWA PRZEMYSŁOWA,
INDUSTRIAL AREAS |
| | GRANICE PARKU KRAJOBRAZOWEGO,
BOUNDARIES OF LANDSCAPE PARK | | INNE TERENY,
OTHER AREAS |
| | ZRÓDŁA,
SPRINGS | | TERENY ZIELONE,
GREENERY |
| | GRANICE MIASTA,
CITY BOUNDARIES | | CMENTARZE,
CEMETERIES |
| | OBIEKTY O ZNACZENIU KRAJOZNAWCZYM,
TOURISTS ATTRACTION | | LASY,
FORESTS |
| | ŚCIEŻKA ROWEROWA,
BICYCLE ROAD | | PARKI,
PARKS |
| | OZNAKOWANE TRASY ROWEROWE,
MARKED BICYCLE ROUTES | | OGRODKI DZIAŁKOWE, OGRODY,
GARDENS, ALLOTMENTS |
| | ŚCIEŻKA GEOLOGICZNA,
GEOLOGICAL ROAD | | |
| | KOŚCIOŁY, CHURCHES | | |

- | | | | |
|--|--|--|-------------------------------|
| | LA CUCINA ITALIANA Restauracja | | SIÓDME NIEBO
Klub Muzyczny |
| | MONTE CARLO Restauracja | | MAZEL TOV Restauracja |
| | WILLA MAGNAT Restauracja | | |
| | LA STELLA Restauracja | | |
| | ULTRA VIOLET Klub Muzyczny | | |
| | PEPE ROSSO Restauracja | | |
| | HULAJ DUSZA Restauracja | | |
| | SI SENOR Restauracja | | |
| | SPHINX Restauracja | | |
| | OLIMPIJSKA Restauracja | | |
| | EKOTERRA Przedsiębiorstwo-Naukowo-Techniczne | | |